

KÖNIGSWIESER

Die Seilwinde. Ein Leben lang!

Instructions de service

KGD 65 SA

0114_0032, 0114_0033



Table des matières

1. Caractéristiques techniques	4
2. Déclaration de conformité CE	5
3. Introduction	6
4. Consignes de sécurité	8
5. Adaptation du cardan	12
6. L'opération avec le terminal de commande	12
Fonction „Traction“	13
L'opération avec la télécommande par radio	13
7. Réglages	14
Réglage du frein anti-déroutement	14
Réglage du frein à bande	14
Tension de la chaîne d'entraînement	15
Installation du câble	15
8. Maintenance	16
Contrôle de l'huile hydraulique	16
Lubrification	16
Vérification et serrage de la chaîne d'entraînement	17
9. Catalogue de pièces détachées	18
10. Déclaration de garantie	34

1. Caractéristiques techniques

KGD 65 SA

Force de traction max.	6,5 to
Force de traction min.	3,9 to
Vitesse moyenne du câble	0.6 m/s

Prise maximale du câble

Ø 10 mm	125 m
Ø 11 mm	100 m
Ø 12 mm	90 m

Expulsion automatique du corde (SA)	Option
Poids sans corde	464/480 kg
Largeur du bouclier	1'700/1'900 mm
Hauteur totale	2'300 mm
Catégorie attelage 3 points	I + II
Puissance de tracteur recommandée	à partir de 35 kW

2. Déclaration de conformité CE

Selon la directive 2006/42/CE
Le fabricant, les Ets.

Königswieser Gerätetechnik GmbH
A - 4655 Vorchdorf
Einsiedlingerstr. 51

DECLARE comme seul responsable que la machine décrite ci-après

Treuil:

**35 M, 35 EH, 35 SA, 40 M, 42 M, 42 EH, 42 SA, 45 EH, 45 SA. 45 M,
55 M, 55 EH, 55 SA, 65 M, 65 EH, 65 SA, 85 EH, 85 SA, 105 EH, 105 SA**

qui est l'objet de cette déclaration, est conforme aux consignes de sécurité
et de santé de la directive 2006/42/CE, ainsi qu'aux exigences des autres directives y
relatives.

Pour la mise en oeuvre des consignes de sécurité et de santé figurant
dans ces directives,
appel a été fait aux normes et / ou spécifications techniques suivantes:

EN ISO 19472:2006

Vorchdorf, 08.05.2024

Königswieser Günter, CEO

3. Introduction

Merci d'avoir pris votre décision en faveur d'un treuil forestier KGD! Vous avez choisi un produit de haute qualité, fabriqué avec soin et compétence. Votre treuil KGD vous permettra jour après jour un travail efficace et en toute sécurité en forêt.

Ce treuil a été conçu pour le travail forestier et agricole – toute autre utilisation est à considérer comme non appropriée. En cas d'une telle utilisation non appropriée, le constructeur décline toute responsabilité en cas de dégâts – tout le risque sera du côté de l'utilisateur.

Si vous observez et respectez toutes les instructions de service et toutes les consignes de sécurité, ce treuil vous donnera entière satisfaction, et vous éviterez des perturbations et des réparations inutiles. Veuillez donc lire soigneusement ces instructions, et les respecter lors de votre travail.

Faites effectuer des réparations seulement par des entreprises autorisées, en utilisant uniquement des pièces d'origine KGD!

Nous vous recommandons aussi de faire effectuer un contrôle annuel par une personne qualifiée et autorisée, et de noter les résultats et remarques dans le document ci-joint – ceci dans l'intérêt de votre propre sécurité

Fourniture complète, avaries de transport

En cas d'une avarie de transport évidente, visible par exemple à cause d'un emballage endommagé, des composants égratignés ou déformés, etc., veuillez noter cette avarie sur le document de transport (sur l'original que vous devez signer, et aussi sur votre copie), et faites contresigner par le livreur. Si jamais le livreur refuse une telle confirmation, nous vous conseillons de refuser la fourniture et de nous en informer. Une réclamation postérieure ne sera pas acceptée – ni par le transporteur, ni par l'assurance.

Une avarie cachée doit être signalée au cours de deux jours après réception – tâchez donc de vérifier l'état de votre machine dans ce délai. Si vous craignez une telle avarie, marquez sur le document de transport: „Acceptation sous réserve d'avarie de transport cachée“.

Faites aussi des photos des éléments endommagés – les assureurs sont assez rigides en cas de preuves insuffisantes.

4. Consignes de sécurité

En travaillant avec un treuil forestier, la sécurité au travail est de plus grande importance. Veuillez donc lire soigneusement et respecter toutes les consignes de sécurité, pour éviter des accidents.

Généralités

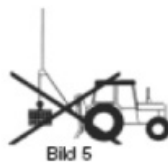
1. A part les instructions de service présentes, veuillez observer aussi tous les règles générales de sécurité et de prévention d'accidents.
2. Travaillez en toute sécurité et observez les règles des organismes d'assurance.
3. L'utilisation du treuil est réservée à des personnes de confiance, compétentes, âgées de plus de 18 ans et familiarisées avec ce travail!
4. Veuillez observer aussi les autocollants fixés sur le treuil – ils donnent des instructions et avertissements importants.
5. Respectez-les, c'est dans l'intérêt de votre propre sécurité!
6. Les déplacements sur des voies publiques sont réglementés par le code de la route.
7. Respectez les panneaux, etc. et prévoyez aussi la signalisation et l'éclairage nécessaires!
8. Pour travailler avec le treuil, prévoyez les vêtements de sécurité nécessaires: Casque, gants et chaussures ou bottes de sécurité. Mettez des vêtements moulants pour éviter des accidents dûs au contact avec des éléments en mouvement / rotation.
9. Avant de mettre le treuil en marche, assurez-vous qu'il n'y a personne à proximité (et donc en danger) – surtout attention aux enfants.
10. Une bonne visibilité est importante. Ne voyagez ni sur le treuil, ni sur la charge transportée (tronc), et ne restez pas dans la zone de danger (voir ill. 1).



11. Le treuil doit être monté sur le tracteur selon les prescriptions y relatives.
12. Pour le transport routier, veillez à ce que le treuil soit dans l'état de sécurité nécessaire.
13. Adaptez votre vitesse de voyage aux conditions routières.
14. Evitez des changements de direction brusques sur des plans inclinés – en montée, en descente et surtout en courbe de niveau.
15. Ne restez pas dans la zone de danger (voir ill. 2).

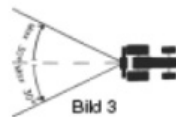


16. Il est strictement interdit de se placer entre le tracteur et le treuil, surtout quand la prise de force est en rotation, ou quand le tracteur n'est pas bloqué (frein de stationnement et / ou câles).
17. Ne touchez pas au treuil tant qu'il y a encore des éléments en mouvement.
18. Vérifiez régulièrement toute la boulonnerie de fixation.
19. Avant toute mise en fonctionnement du treuil, faites un contrôle visuel. Au moins une fois par an, faites contrôler le treuil par un expert.
20. Le treuil est conçu exclusivement pour le débardage de troncs d'arbre sur le sol – toute autre utilisation est strictement interdite (par ex. levage de charges – ill. 5).



21. Avant toute intervention sur le treuil, arrêtez non seulement l'entraînement, mais coupez aussi le moteur du tracteur et abaissez le treuil.
22. Il est interdit d'enlever ou de rendre inefficace tout dispositif de sécurité ou de protection monté sur le treuil.
23. N'utilisez qu'un câble de résistance et de qualité suffisantes.
24. Un câble défectueux doit être échangé immédiatement.

25. Utilisez uniquement un câble de longueur telle que, lorsqu'il est totalement enroulé, les disques latéraux du tambour dépassent encore sa couche supérieure d'au moins 1,5 fois son diamètre.
26. Veillez à ce que, sauf en situation de danger, il reste sous charge au moins 2 tours de câble sur le tambour.
27. La personne assistante ne doit pas fixer de charge sur le treuil avant d'en avertir le conducteur du tracteur.
28. Le treuil doit uniquement être commandé à partir d'un emplacement sûr – de sorte que l'appareil lui-même, le câble, la charge ou les moyens d'arrêt ne mettent pas en danger le conducteur. La cabine du tracteur est considérée comme un emplacement sûr si une grille de protection suffisamment dimensionnée est disposée sur le treuil. Il est interdit d'enlever cette grille.
29. L'arrêt devant un arbre à abattre est particulièrement dangereux.
30. Si vous utilisez une poulie de renvoi, n'entrez pas dans la zone de danger triangulaire formée par le câble.
31. Lors de la traction, observez l'angle max. admis de 30° (voir ill. 3).



32. Attention en cas de travail sur sol irrégulier ou incliné, ainsi qu'en cas de non-respect de l'angle de traction max. admis – risque de renversement! (voir ill. 4).



33. Ne restez pas dans la zone de danger!
34. Le conducteur du tracteur et l'assistant doivent toujours être à même de communiquer durant le travail.
35. Si le treuil est équipée d'une entrée inférieure du câble (poulie inférieure), celle-ci doit obligatoirement être utilisée au treuillage.
36. Le conducteur doit toujours être à même d'observer la charge durant le travail. Si ce n'est pas possible, il doit communiquer avec la personne assistante.

37. Les sculptures des pneus du véhicule de débardage sur lequel est monté le treuil doivent bien adhérer, donc correspondre aux exigences du code de la route. Autrement, ce véhicule doit être équipé de chaînes antidérapantes (qui sont obligatoires sur neige ou verglas).
38. Avant de séparer le treuil du tracteur, choisissez une surface plate et non (ou peu) inclinée. Mettez les béquilles en position basse, et posez l'arbre à cardan sur le dispositif d'appui prévu pour.
39. Faites attention au relevage 3 points – zone de danger, risque de blessures (contusions)!

Le travail avec la prise de force

1. Utilisez uniquement le type d'arbre à cardan préconisé par le constructeur.
2. Le tube de protection et les deux coquilles de protection doivent être en place, et en état impeccable.
3. Le tube de protection est obligatoire, et il doit être en place lors du travail et aussi durant le transport.
4. Branchez et débranchez l'arbre à cardan uniquement après avoir arrêté la prise de force et après avoir coupé le moteur.
5. Veillez toujours à une installation correcte de l'arbre à cardan, et à ses dispositifs de protection en place et en bon état!
6. Avant de mettre en marche la prise de force, fixez la coquille de protection moyennant la chaîne de sécurité.
7. En outre, vérifiez aussi si la vitesse de rotation choisie, ainsi que le sens de rotation correspondent à la vitesse et au sens de rotation du treuil.
8. Avant de mettre en marche la prise de force, rassurez-vous qu'il n'y a personne dans la zone de danger du treuil!
9. N'engagez jamais la prise de force quand le moteur est arrêté.
10. Si vous débranchez l'arbre à cardan de la p.d.f., déposez-le dans le dispositif de support.

5. Adaptation du cardan

Pour adapter l'arbre à cardan au tracteur, déterminez la longueur nécessaire comme suit:

- Attelez le treuil au tracteur.
- Séparez les deux moitiés et montez-les indépendamment sur le tracteur et sur le treuil. Faites un repère au point de croisement.
- Lors du relevage ainsi que de l'abaissement au maximum.
- S'il est nécessaire de réduire la longueur, raccourcissez les deux moitiés du tube télescopique et du tube de protection par la même longueur.
- Éliminez les bavures, enlevez tous les copeaux et graissez bien la zone de glissement.

6. L'opération avec le terminal de commande

L'opération avec le terminal de commande

Le câble du terminal s'embroche sur la prise du treuil



Bouton noir pivotant : Desserrage permanent du frein
Bouton-poussoir blanc (flèche vers le haut): Desserrage point par point du frein.
Bouton-poussoir noir (flèche vers le bas): Traction - Appuyez tant que vous souhaitez traîner. Si vous lâchez le bouton, le treuil s'arrête tout de suite (fonction „homme mort“)

Avant la nuit ou toute autre longue pause, interrompez le circuit électrique en tirant la fiche du treuil – de cette façon vous évitez une décharge de la batterie.

Attention: En cas de charges lourdes, ne lâchez pas d'un seul coup, mais moyennant plusieurs touches courtes!

Après avoir attelé le treuil correctement, alimentez le treuil en électricité en allumant les feux AR du tracteur. En appuyant sur le bouton blanc ou bouton noir pivotant, vous des-serrez le frein, commencez à dérouler le câble. En appuyant sur le bouton rouge, vous le serrez le frein, empêchant ainsi le déroulement du câble.

Si vous tirez sur le câble, mais vous n'arrivez pas à le dérouler, ceci signifie qu'il n'y a pas suffisamment de pression dans le système hydraulique. Dans ce cas, mettez la prise de force en marche pour activer la pompe hydraulique. Ensuite, appuyez de nouveau sur le bouton blanc ou bouton noir pivotant et déroulez le câble.

Si vous voyez que la fin du câble n'est pas bobiné correctement, déroulez-le complètement (jusqu'à 3 tours autour du tambour), et puis enroulez-le comme il faut jusqu'à la longueur voulu.

Si le tronc butte contre un obstacle (souche, pierre, etc.), il s'arrête suite à l'interruption de la fonction de traînage (un tel effort ne peut pas être transmis) et une grande force reste accumulée dans le câble. Pour éviter le déroulement du câble d'un seul coup, touchez deux, trois fois au doigt le bouton blanc pour desserrer doucement le frein et pour réduire ainsi la force accumulée dans le câble

Fonction „Traction“

Abaissez le treuil jusu'au sol (position ferme, PAS flottante!) et serrez le frein à main du tracteur. Puis commencez à traîner, en appuyant sur le bouton noir. Le câble s'enroule sur le tambour. Dès que vous lâchez le bouton, le tambour s'arrête. Pour des raisons de sécurité, l'enroulement est possible uniquement tant que vous tenez ce bouton pressé. Durant le traînage, ne relevez pas le treuil – vous risquez d'endommager l'arbre à cardan.

L'opération avec la télécommande par radio

Pour une commande de votre treuil en pleine sécurité moyennant une télécommande par radio, n'utilisez que les télécommandes examinées et autorisées par les Ets. Königswieser.

7. Réglages

Réglage du frein anti-déroutement

Moyennant la petite roue (pos. 1, ill. 1) et l'écrou papillon (pos. 2, ill. 1) vous réglez le frein anti-déroutement – de manière que le câble ne se déroule ni tout seul, ni trop rapidement. Dans le cas où vous devez dérouler le câble en montant une pente, faites un réglage moins dur, pour faciliter le déroulement.

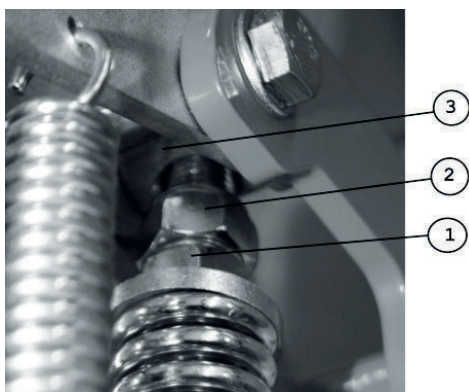
Réglage du frein à bande

Le frein à bande (frein principal) a été réglé correctement dans l'usine, lors de l'examen final du treuil. Néanmoins, il faut un ajustage après un certain temps, à cause de l'usure de la garniture du frein, et aussi de la bande même.

À la fin d'un procédé de traînage, le frein de différentiel prend automatiquement la charge, empêchant ainsi le déroulement, et maintenant le câble en état tendu. Si la charge n'est pas tenue correctement, un ajustage du frein devient nécessaire.

1. Serrez l'écrou (pos. 1, ill. 2) qui tend le ressort
2. Puis ajustez l'écrou (pos. 2, ill. 2) de telle manière que la distance sur le tige fileté entre l'écrou (pos. 2, ill. 2) et le goujon (pos. 2, ill. 3) soit de 7 mm.

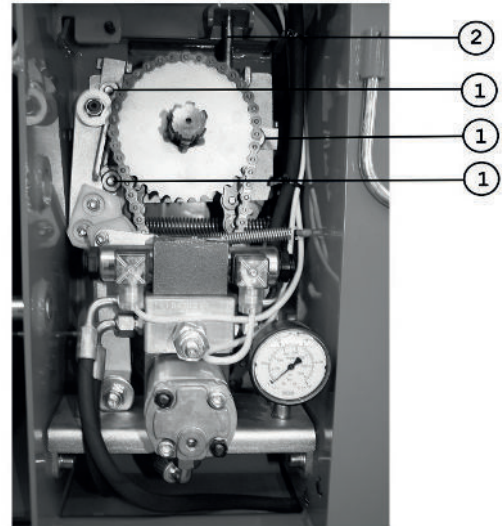
III. 2: Réglage du frein à bande



Tension de la chaîne d'entraînement

Attention: Ce treuil est équipé d'un tendeur auto-ajustant. Ceci signifie que, en règle général, une tension manuelle n'est pas nécessaire.

Après les premières heures de service, la chaîne à rouleaux est légèrement détendue, et il faut la retendre. Pour ce faire, enlevez d'abord la tôle de protection. Desserrez légèrement les vis sur le châssis de l'unité d'entraînement (pos. 1, ill. 3), puis tendez la chaîne moyennant la vis tendeuse (pos. 2, ill. 3). Après tension, elle doit encore avoir un léger jeu, et il doit être possible de tourner la prise de force sans effort



III. 3: Tension de la chaîne d'entraînement

Installation du câble

Enlevez d'abord la grille de protection du tambour. Puis démontez le couvercle (pos. 1, ill. 4) et tournez le tambour jusqu'à la position qui permet de desserrer la vis sur le tambour (pos. 2, ill. 4). Avant de la desserrer, débloquez le frein. Introduisez le câble par le dispositif de guidage supérieur et la poulie supérieure dans la rainure de montage, et serrez la vis (pos. 2, ill. 4). Alors vous pouvez enrouler le câble, comme dans le cas d'une manœuvre de traînage. Après enroulement complet, déroulez-le encore une fois, comme décrit dans le chapitre „Mise en marche du treuil“, p. 1 et 2.



8. Maintenance

Contrôle de l'huile hydraulique

Le niveau d'huile dans le réservoir doit être contrôlé de temps en temps. Le niveau d'huile dans le réservoir est de 3,5 litres. Pour le système hydraulique, on utilise de l'huile ISO 32. En été, lorsque la température ambiante dépasse 25 °C, il faut utiliser de l'huile ISO 46. La première vidange doit être effectuée après 1000 heures de fonctionnement. Les vidanges suivantes doivent être effectuées après 1000 heures de fonctionnement ou au moins une fois par an. Pendant le fonctionnement, la température de l'huile doit être contrôlée. Si elle dépasse 70 °C, le cardan doit être arrêté et la cause de la surchauffe doit être déterminée. Si vous ne disposez pas d'un thermomètre, vous pouvez vérifier la température de l'huile en touchant la conduite hydraulique. Cette opération ne peut être effectuée que lorsque le moteur est arrêté. Sinon, le système hydraulique risque de mal fonctionner.

Lubrification

Avant de procéder aux travaux d'entretien, arrêtez le moteur, retirez la clé et attendez l'arrêt de toutes les pièces en mouvement.

Le treuil est équipé d'un raccord de graissage qui permet de graisser la poulie supérieure et le guide, tandis que le second raccord de graissage se trouve sur le boîtier de la poulie inférieure. Le graissage est nécessaire toutes les 60 heures de fonctionnement. L'arbre à cardan doit être lubrifié selon les instructions du fabricant.

Un graissage non fréquent peut entraîner l'usure des éléments de glissement et, par conséquent, une défectuosité qui n'est pas couverte par la garantie !

La chaîne d'entraînement doit être lubrifiée toutes les 200 heures de fonctionnement. Elle doit être lubrifiée à l'aide d'un spray pour la lubrification des chaînes ou d'une graisse spéciale qui ne fond pas à haute température, car la graisse peut entrer en contact avec le revêtement de friction de l'embrayage.

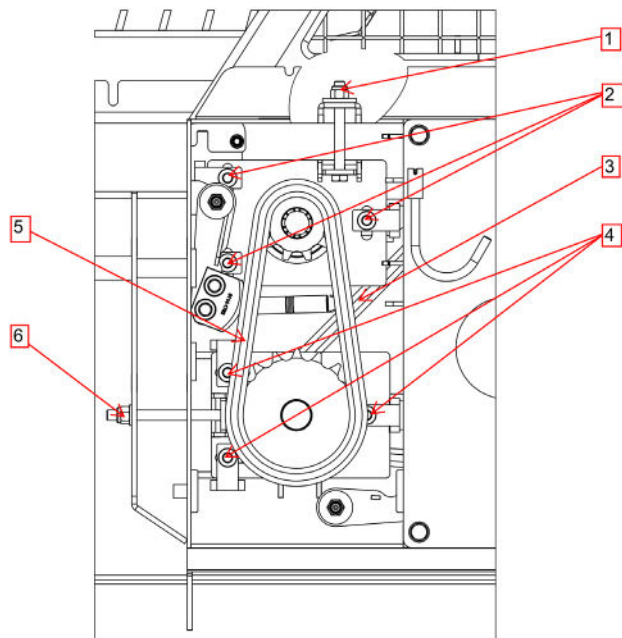
First, remove the PTO shaft protection. Clean the chain before lubrication. Do not lubricate the part, where the grease can reach clutch with application.

If grease comes into contact with friction coating of the clutch due to improper and excessive lubrication, this would mean a drastic reduction in pulling force and consequently it would be required to replace the blades of the clutch, which cannot be a subject of this warranty!

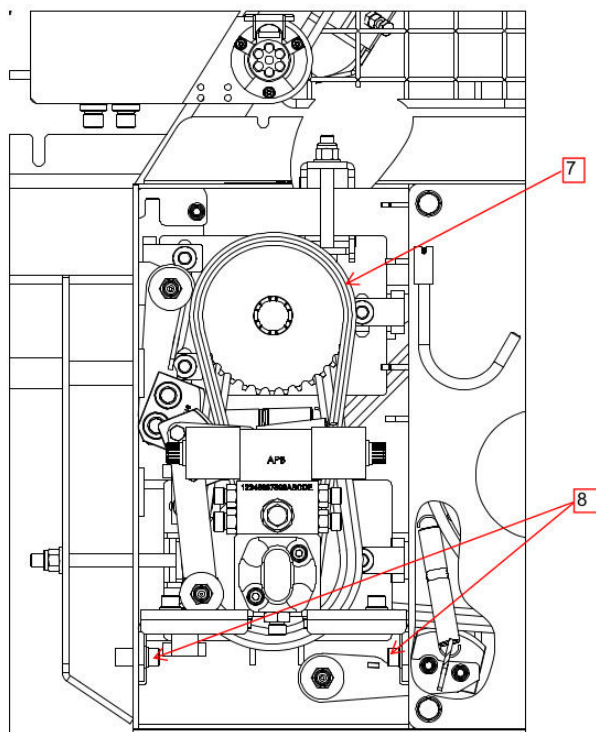
Tous les autres roulements du treuil sont de type fermé, il n'est donc pas nécessaire de les graisser.

Vérification et serrage de la chaîne d'entraînement

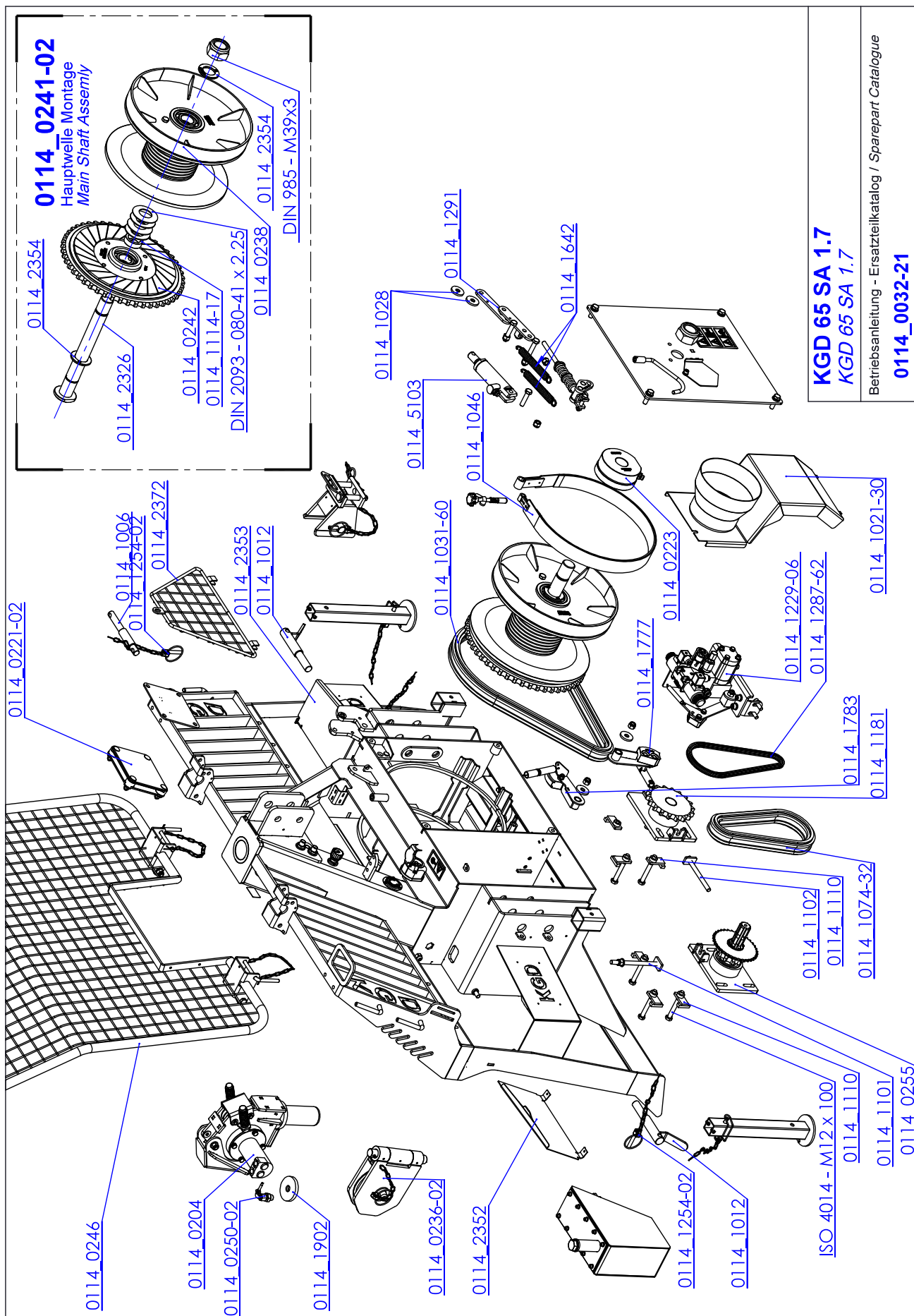
- Ouvrir les vis (4) par l'arrière. Essayez de ne pas trop ouvrir pour que les écrous ne tombent pas.
- Serrer l'écrou (6) jusqu'à ce que la chaîne (3) soit bien tendue.
- Serrer les vis (4)
- Vérifiez la chaîne - vous devriez pouvoir la déplacer de 4 à 6 mm.

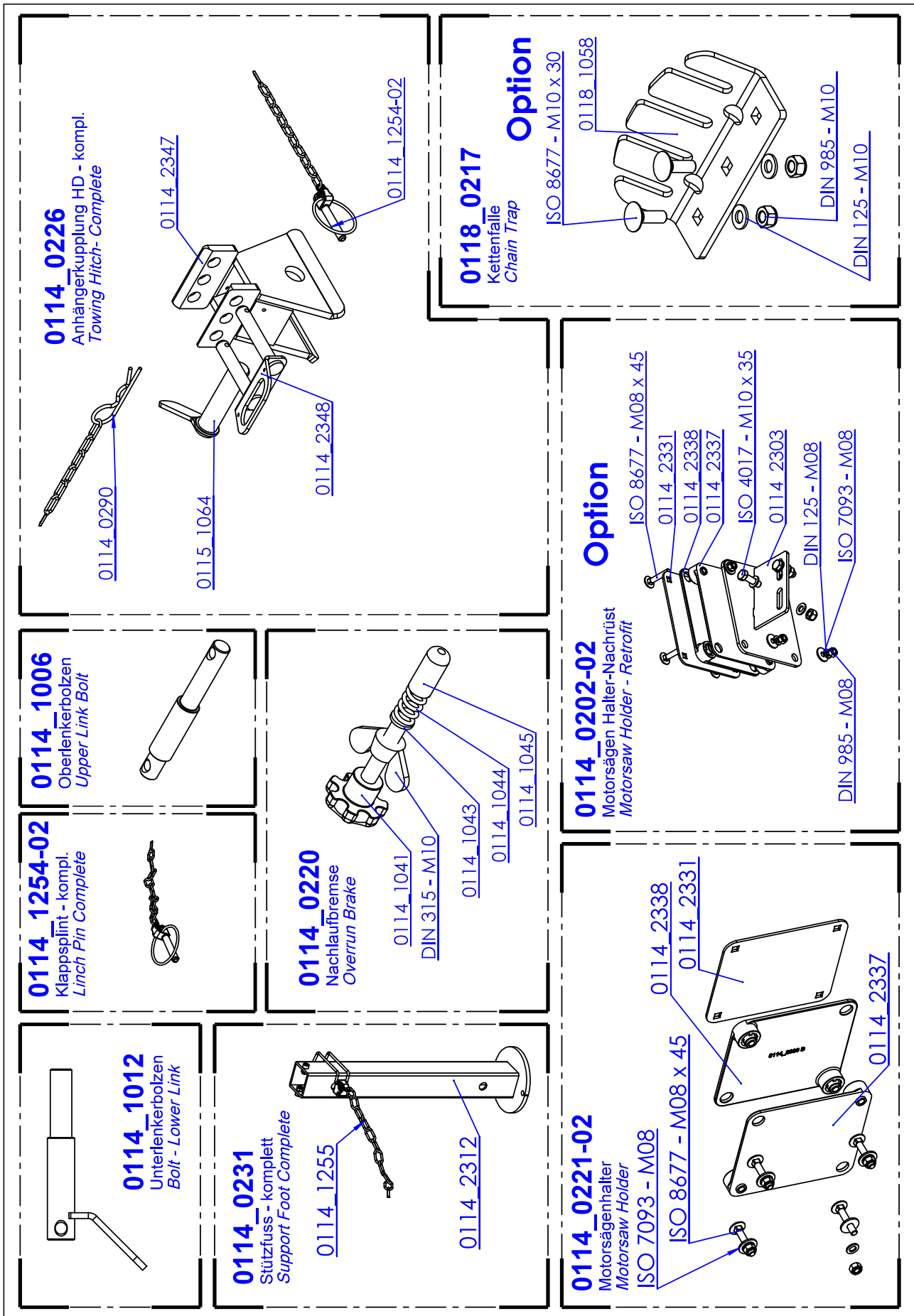


- ouvrir les vis (2)
- Serrer l'écrou (1) jusqu'à ce que la chaîne (5) soit bien tendue.
- Vérifiez la petite chaîne (7). Si elle est trop serrée, ouvrez les vis (8) et réglez la hauteur du bloc.
- Serrer les vis(2)
- Vérifiez la chaîne - vous devriez pouvoir la déplacer de 4 à 6 mm.



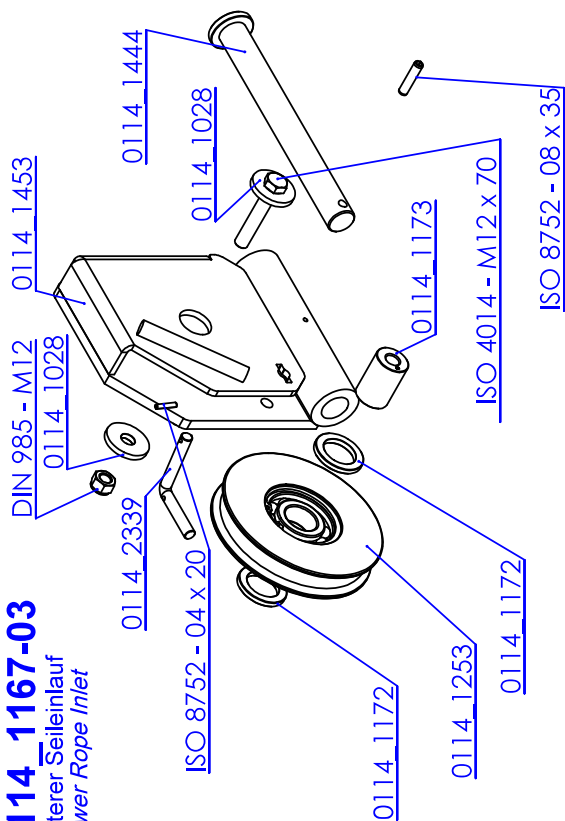
Lorsque vous avez terminé, vérifiez à nouveau toutes les chaînes. Vous devez pouvoir déplacer chaque chaîne de 4 à 6 mm.





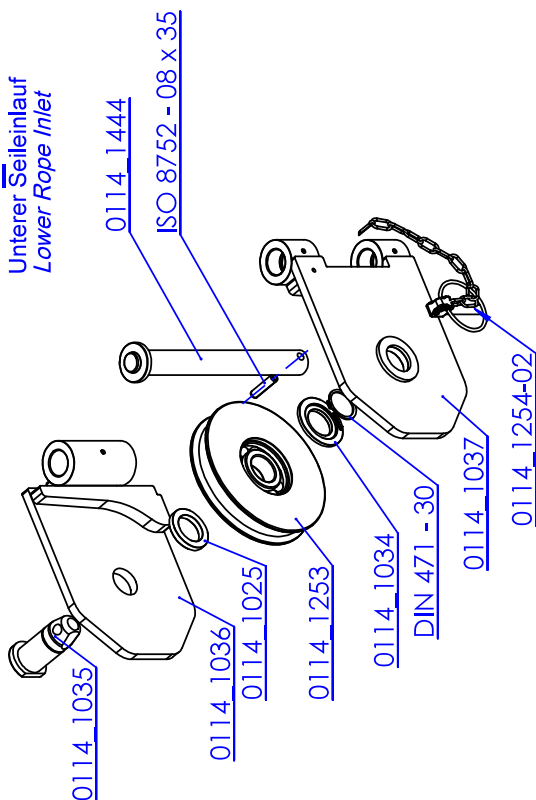
0114_1167-03

Unterer Seileinlauf
Lower Rope Inlet



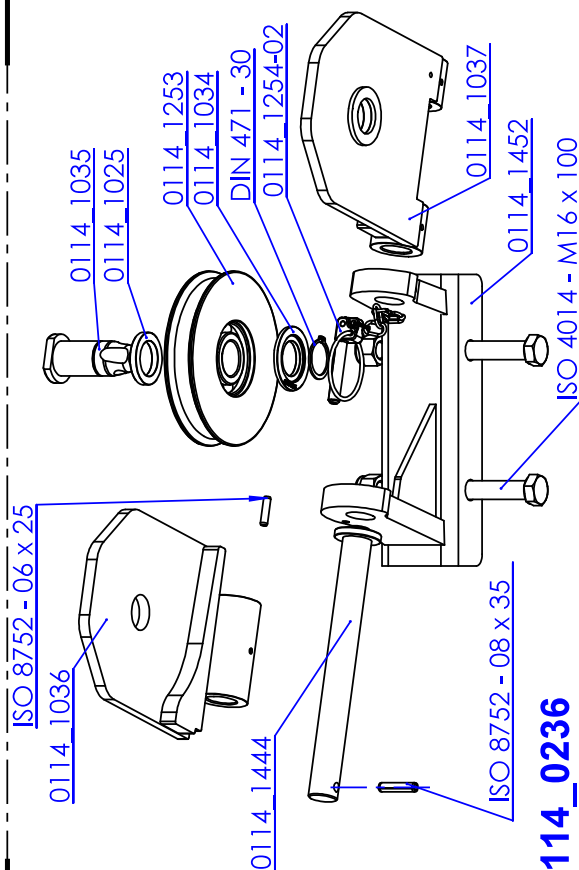
0114_0236-02

Unterer Seileinlauf
Lower Rope Inlet



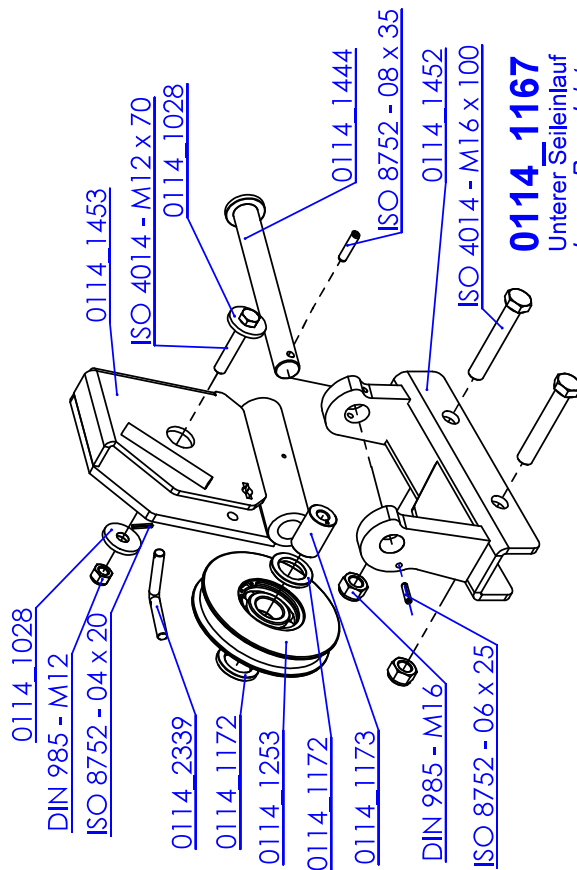
0114_0236

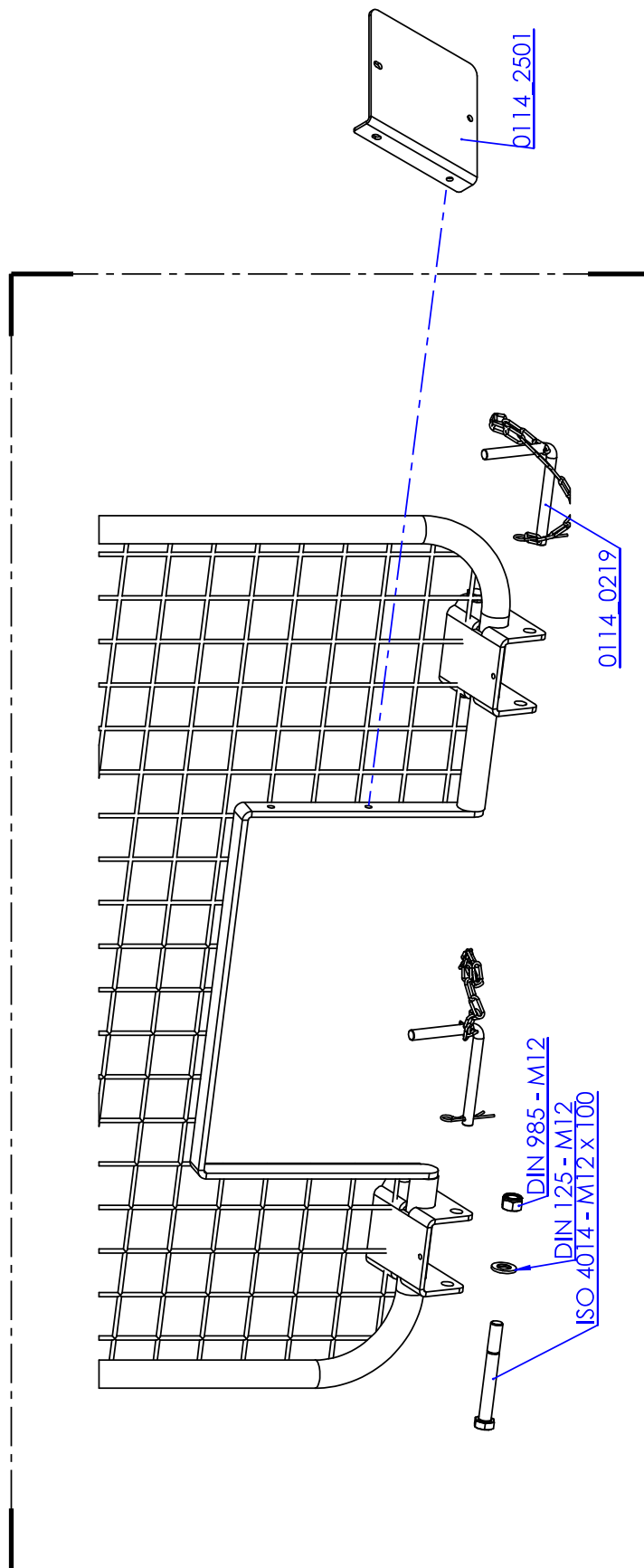
Unterer Seileinlauf
Lower Rope Inlet



0114_1167

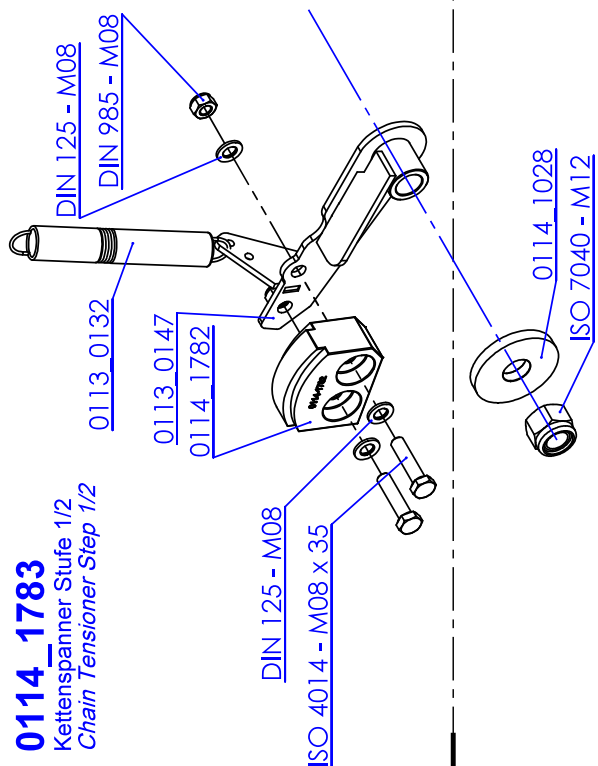
Unterer Seileinlauf
Lower Rope Inlet





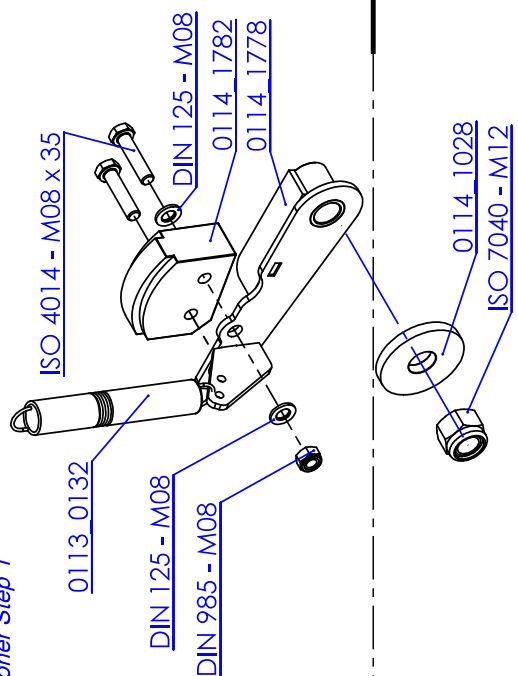
0114_1783

Kettenspanner Stufe 1/2
Chain Tensioner Step 1/2



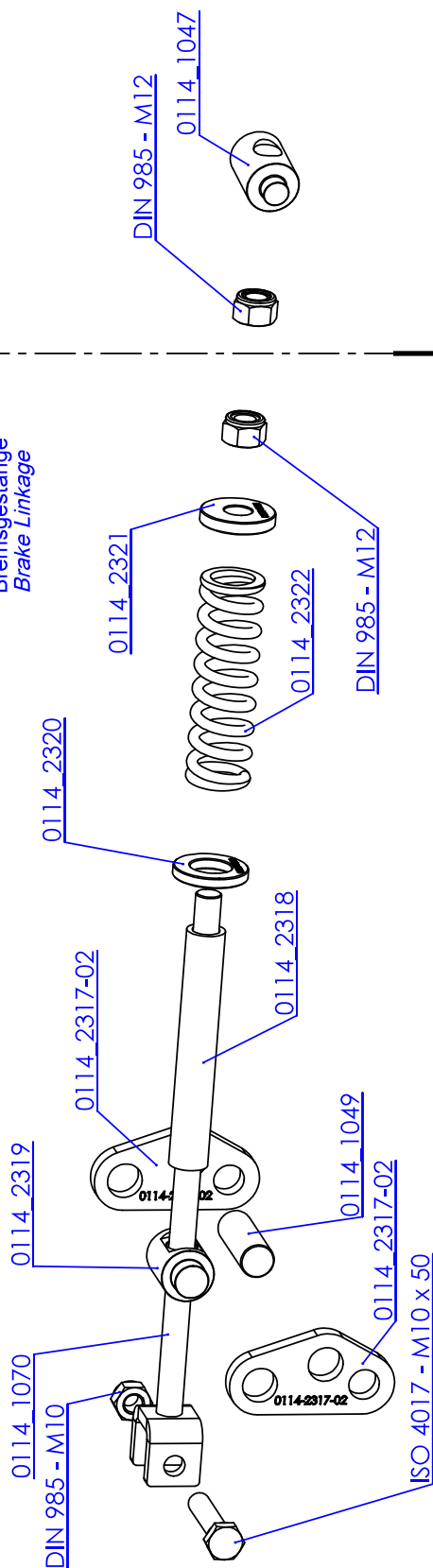
0114_1777

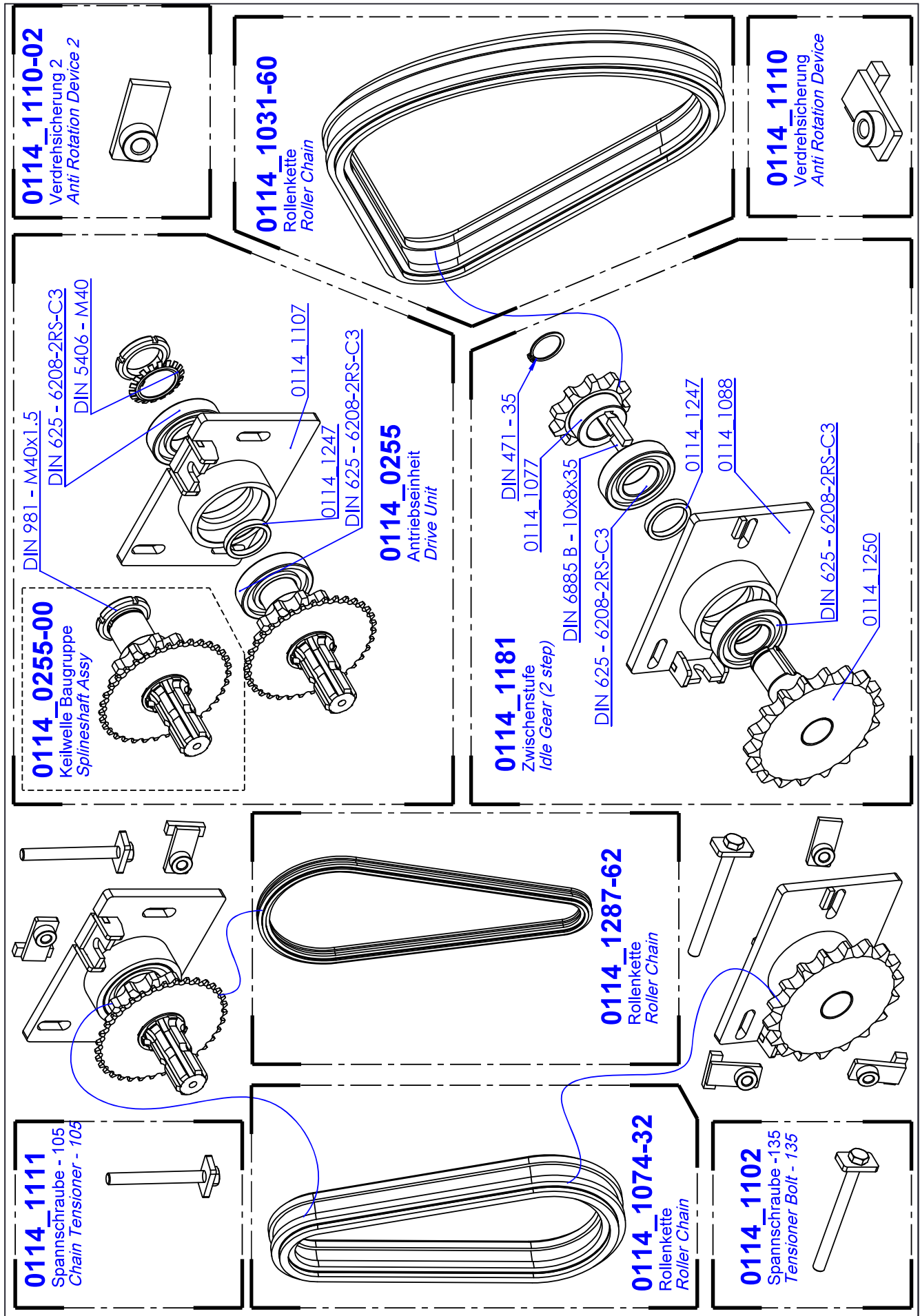
Kettenspanner Stufe 1
Chain Tensioner Step 1



0114_0213

Bremsgestänge
Brake Linkage

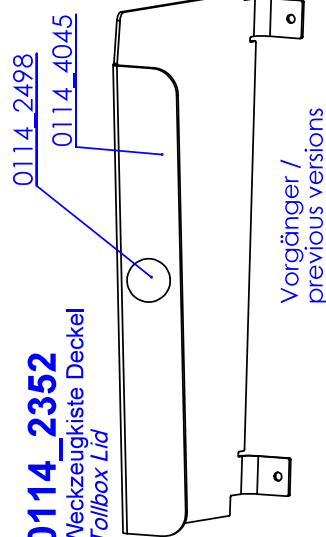




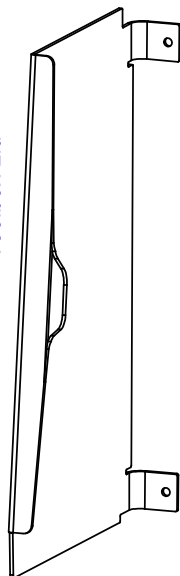
0114_2352
Werkzeugkiste Deckel
Toolbox Lid



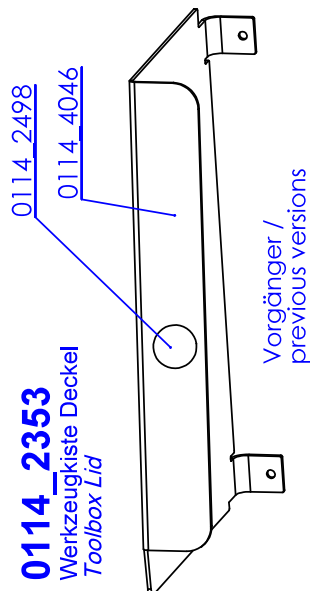
0114_2352
Werkzeugkiste Deckel
Toolbox Lid

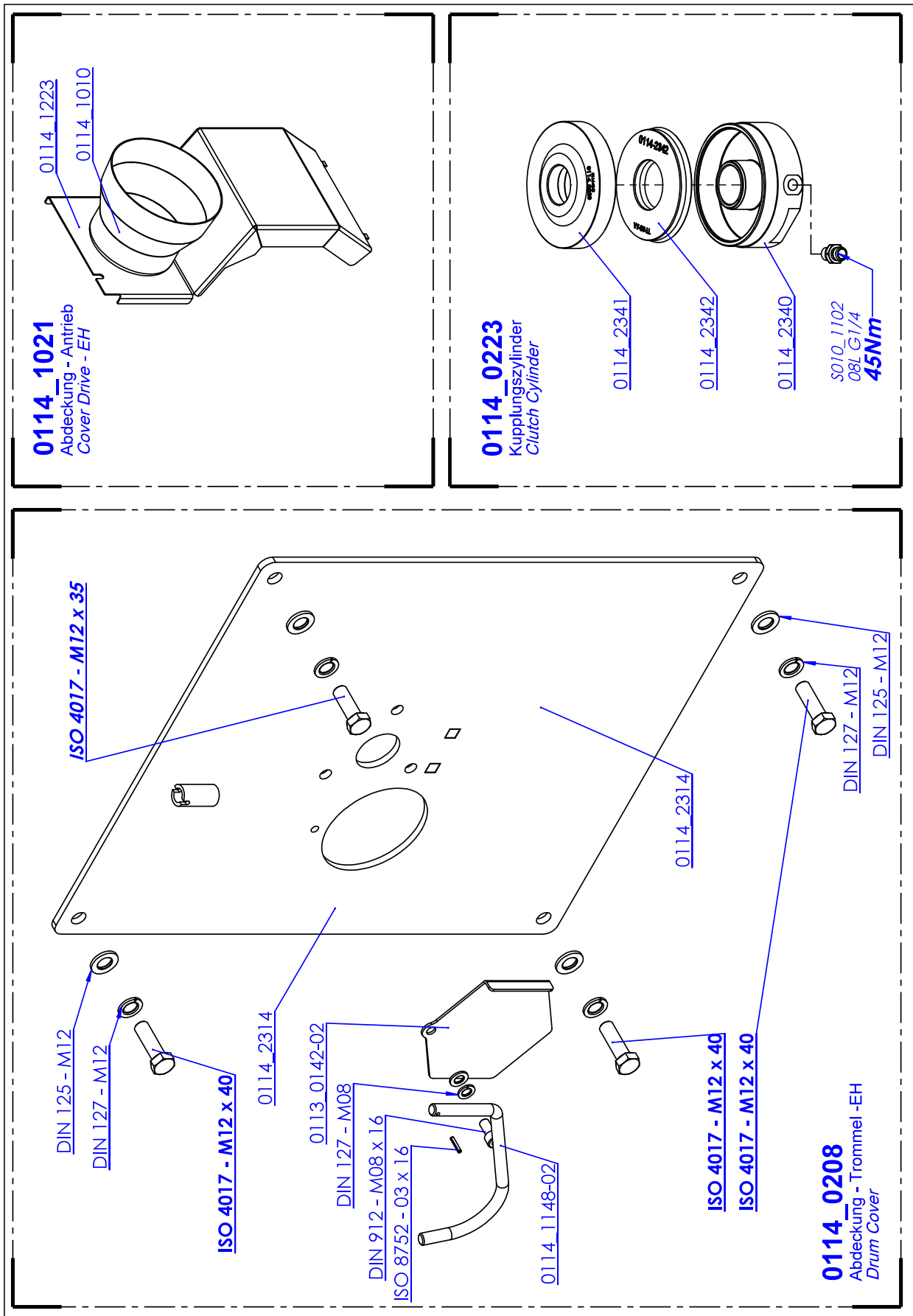


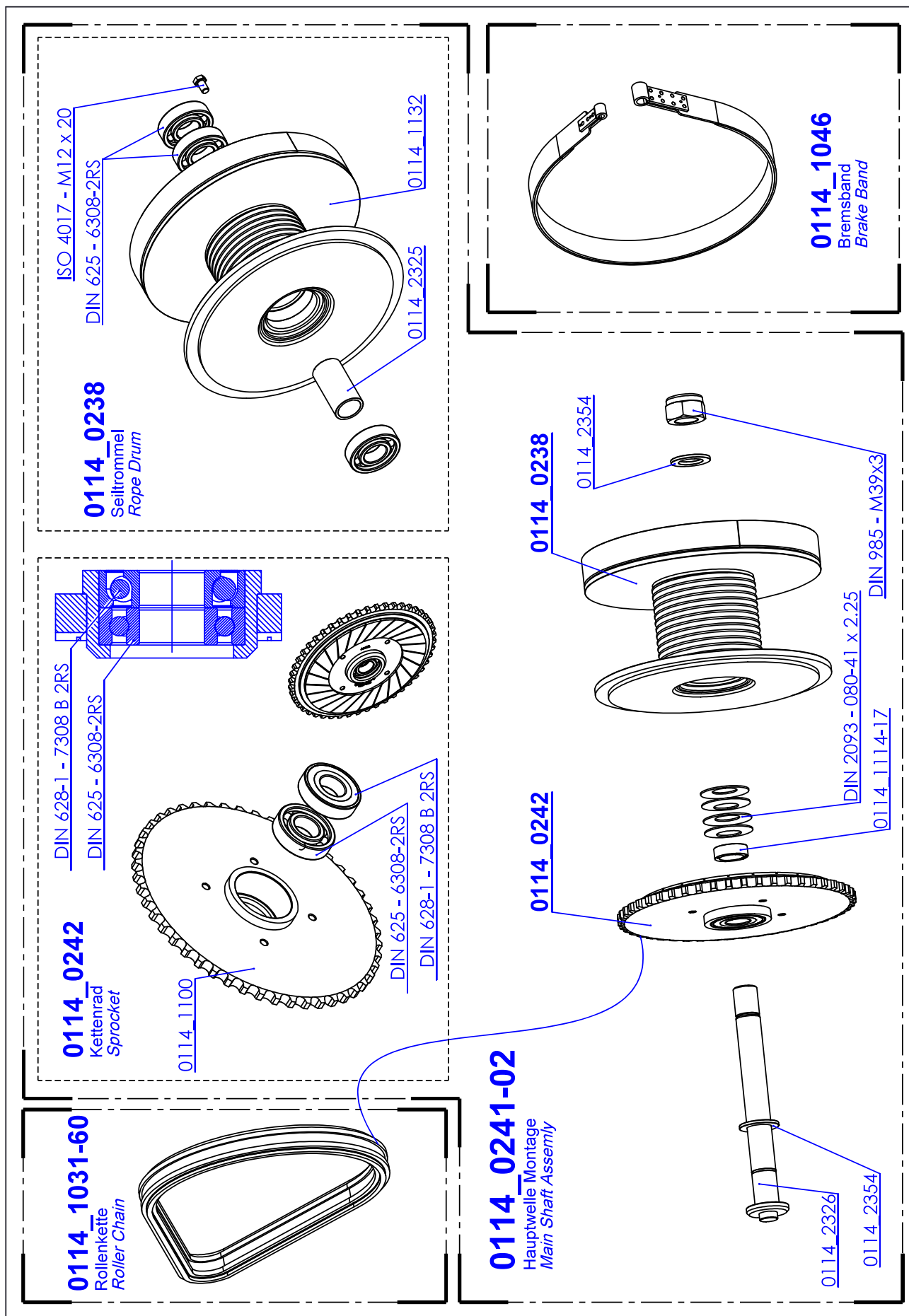
0114_2353
Werkzeugkiste Deckel
Toolbox Lid

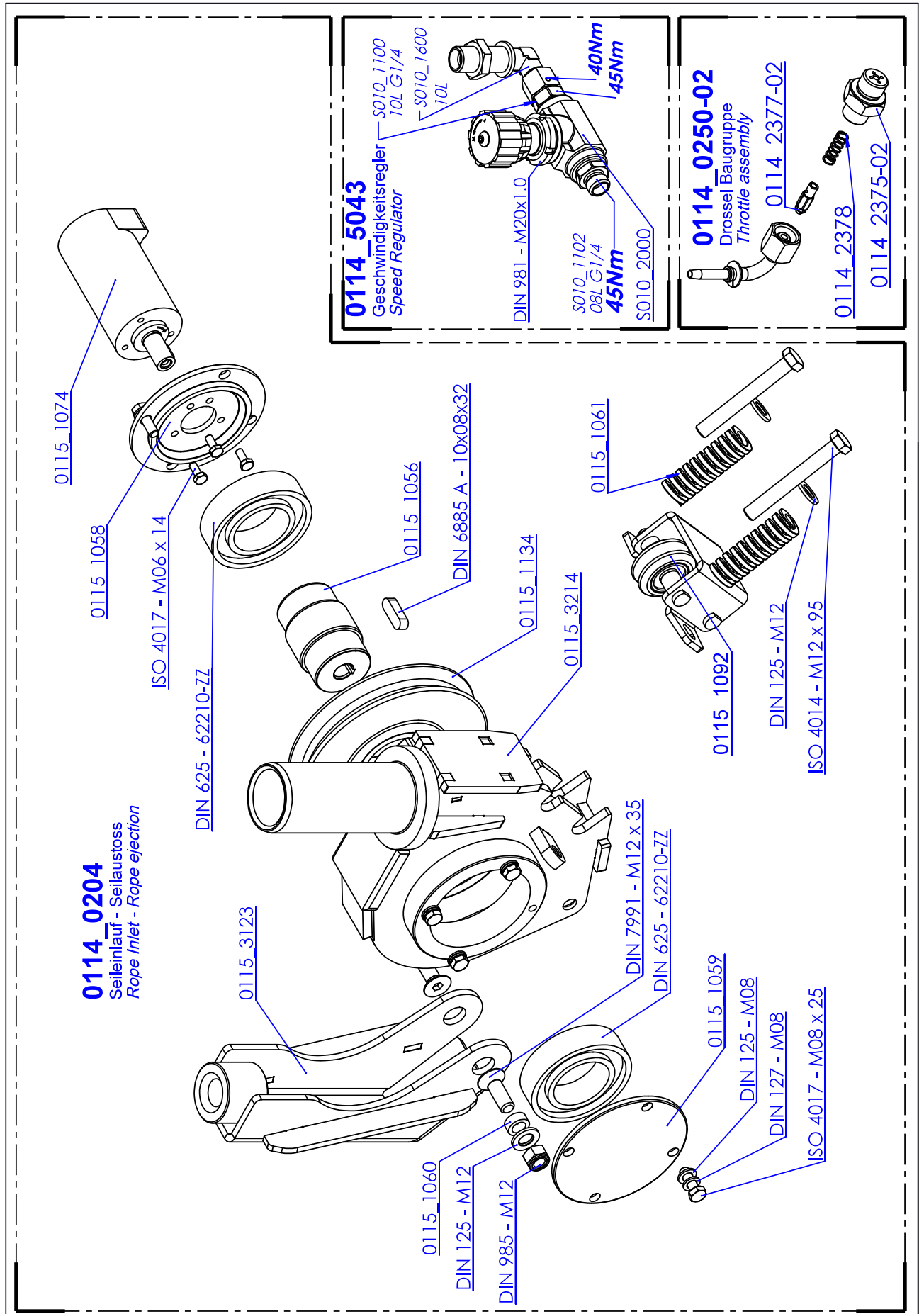


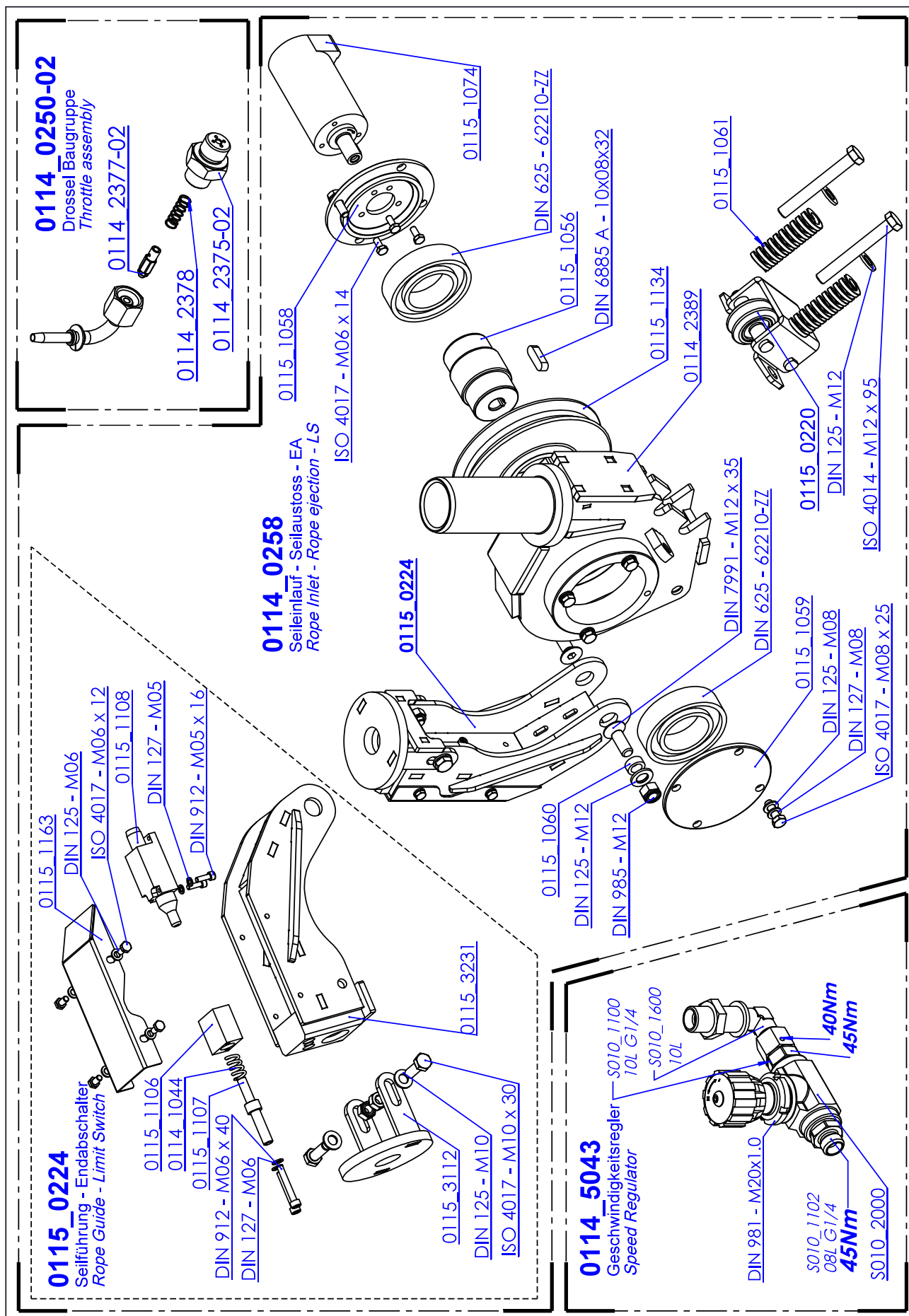
0114_2353
Werkzeugkiste Deckel
Toolbox Lid









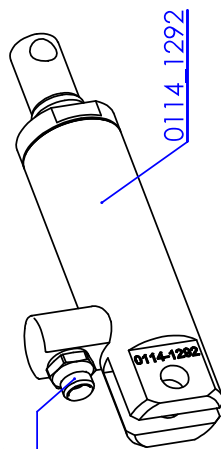


0114_5103

Bremszylinder komplett
Brakecylinder complete

S010_1102
08L G1/4

45Nm

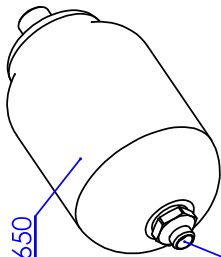


0114_1292

0114_5101

Druckspeicher kompl.
Pressure Accumulator

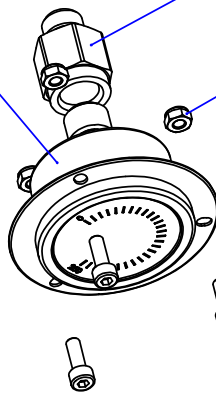
0114_1650



S010_1106
M18x1,5 08L
70Nm

0114_5100

Manometer 06L
Pressure Gauge 06L



S010_2900

S010_1109

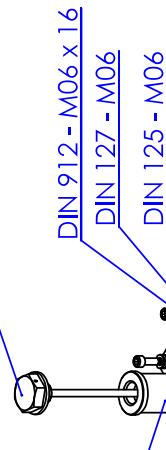
DIN 985 - M04

DIN 912 - M04 x 12

0114_0239

Hydraulik Tank
Hydraulic Tank Unit

0114_1610



DIN 912 - M06 x 16

DIN 127 - M06

DIN 125 - M06

0114_1220

0114_1224

0114_1633

0114_1226

ISO 4017 - M08 x 35

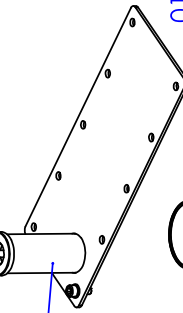
DIN 125 - M08

DIN 985 - M08

0114_1239

Hydraulik Tank
Hydraulic Tank Unit

0114_1220



0114_1224

DIN 912 - M06 x 16

DIN 127 - M06

DIN 125 - M06

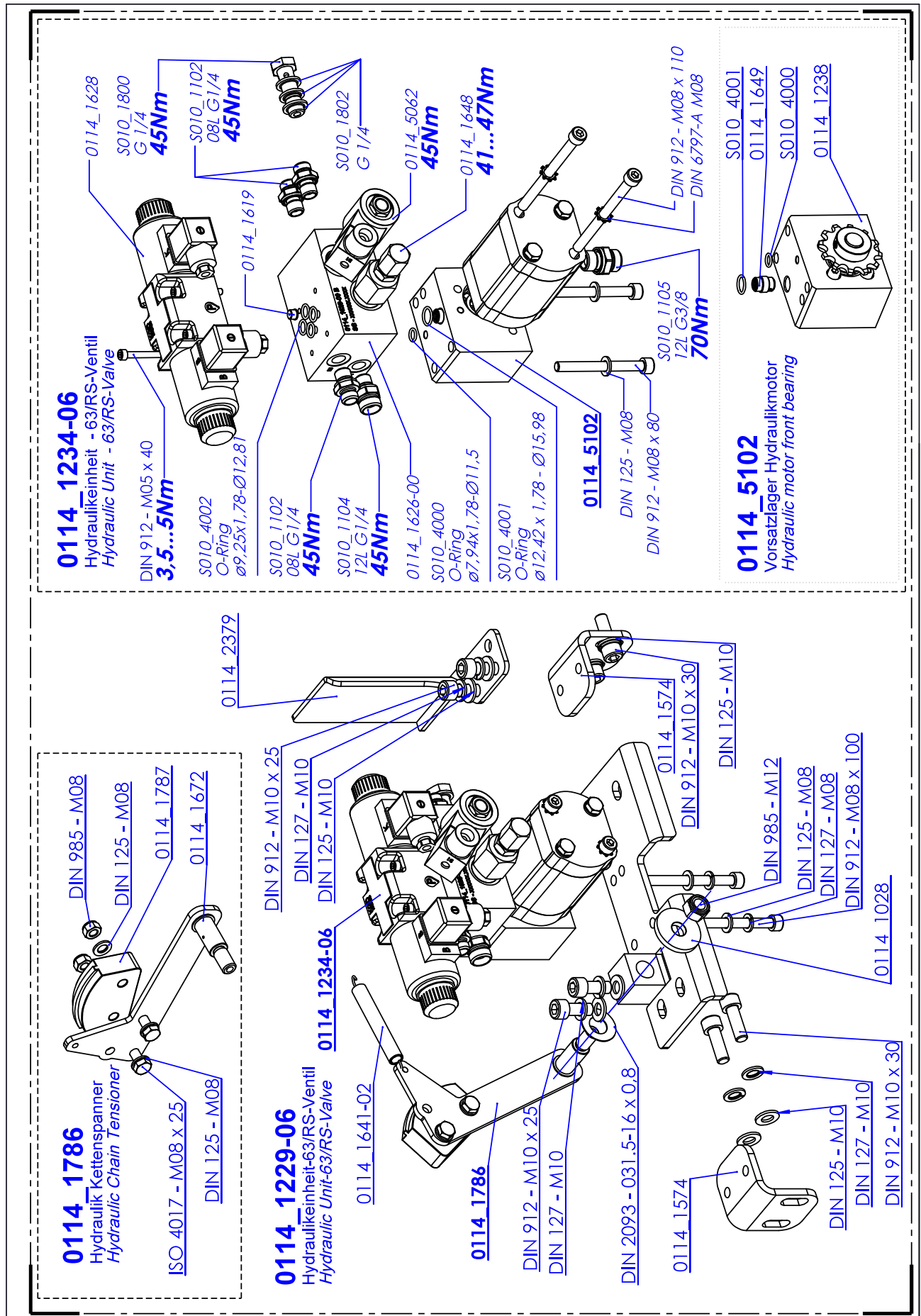
ISO 4017 - M08 x 35

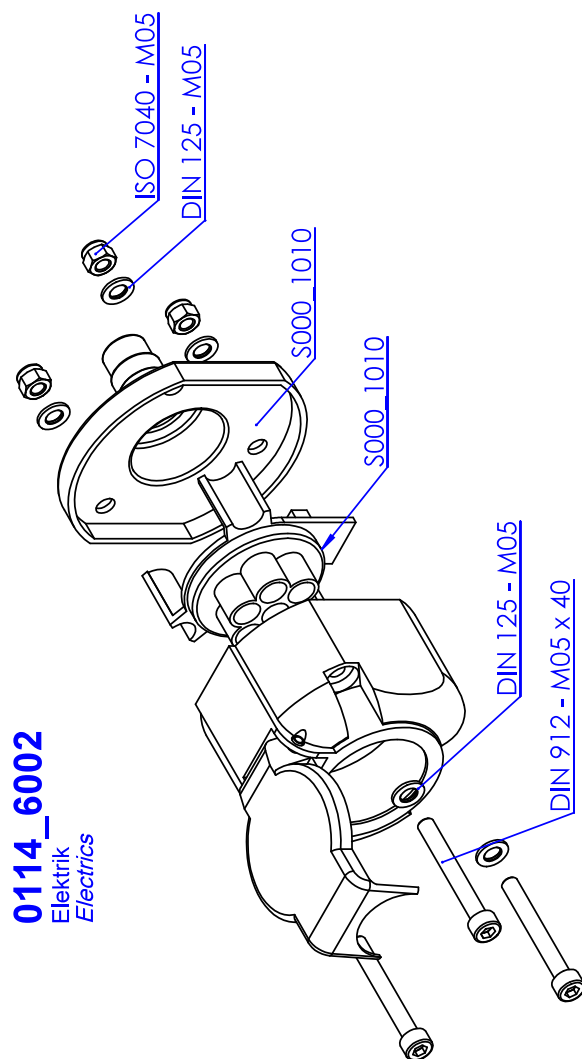
DIN 125 - M08

DIN 125 - M08

ISO 7040 - M08

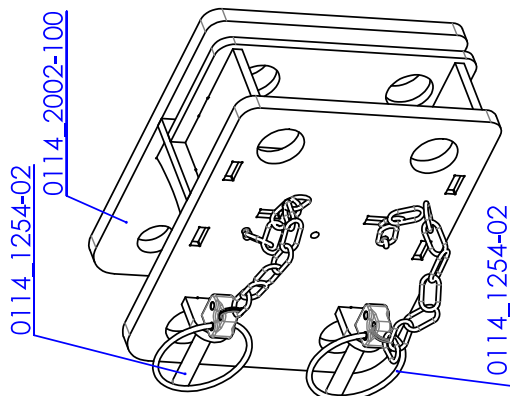
0114_1225





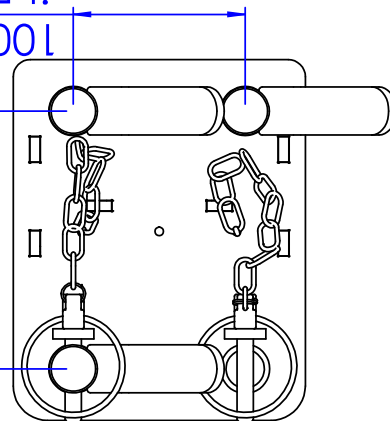
0114_0260-100

Unterlenker Verlängerung
Lower Link Extension



100mm Bolzanstand
mit Rahmen abgleichen

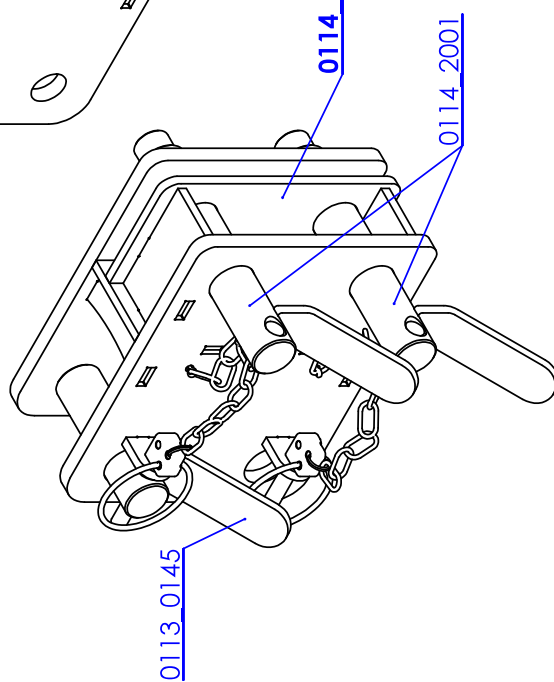
150
Extension
Verlängerung



0114_0260-100-S

Unterlenker Verlängerung Set
Lower Link Extension Set

Option



0114_0263

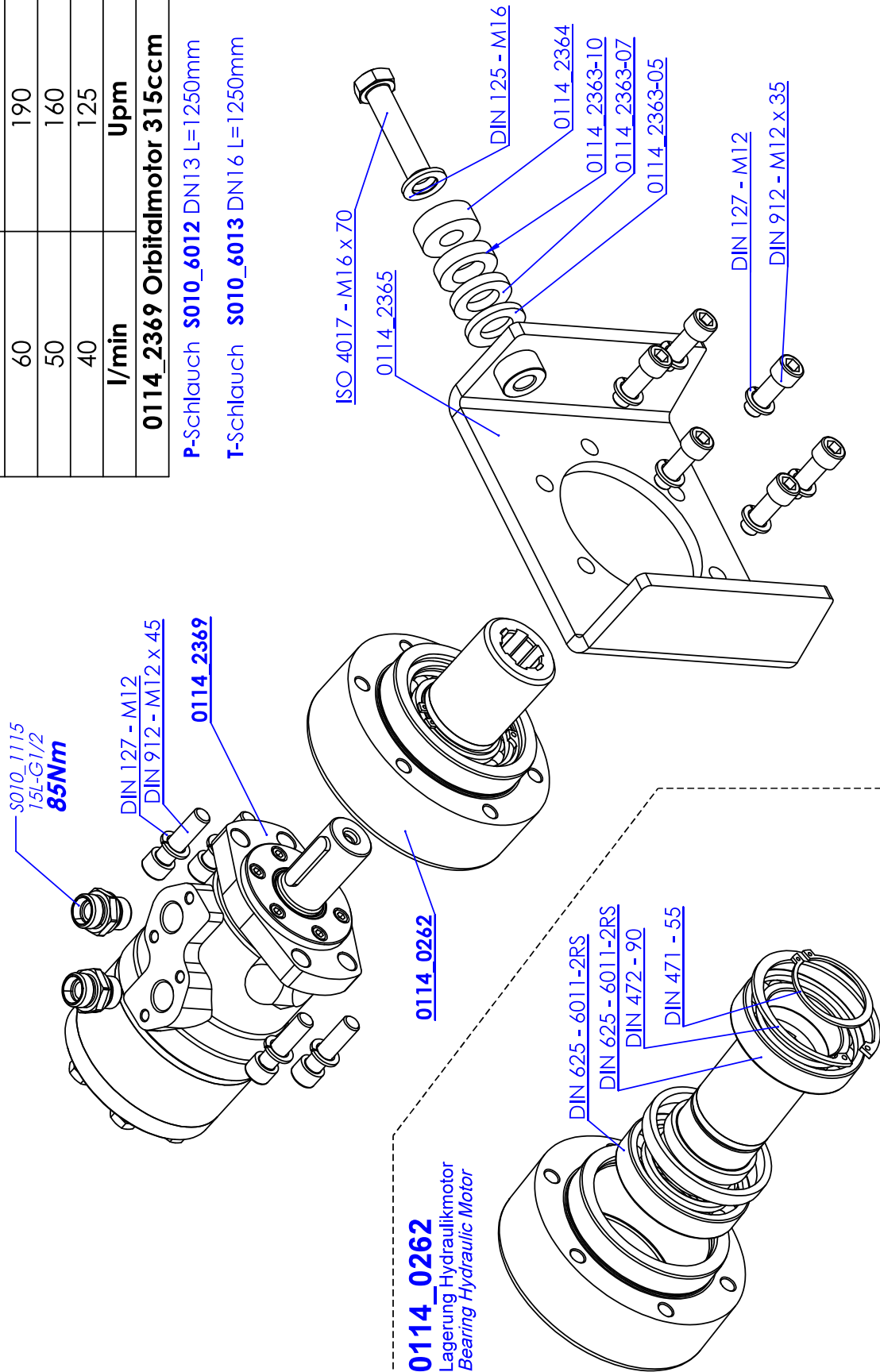
Hydraulikantrieb 315ccm
Hydraulic-Drive 315ccm

Option

max. 75	235
70	225
60	190
50	160
40	125
l/min	Upm
0114_2369 Orbitalmotor 315ccm	

P-Schlauch **S010_6012** DN13 L=1250mm

T-Schlauch **S010_6013** DN16 L=1250mm



10. Déclaration de garantie / Warranty form

		KGD-interne Nr.: KGD internal No.:
Propriétaire Winch owner	Prénom et nom de famille: First- and last name:	
	Rue, numéro : Street, No.:	
	Code postal, lieu : Postal code, city:	
	Numéro de téléphone: Phone-No.:	

Treuil à câble Logwinch	Numéro de série : Serial-No.:	
	Désignation du type : Type:	
	Date d'achat : Purchase date:	
	Acheté chez (revendeur) : purchased at (dealer):	

Description du défaut, matériel, temps de travail :

Problem description, changed parts, suggestions:

Einsiedlingerstr. 51

A-4655 Vorchdorf

Tel.: +43(0) 7245 / 25358

Fax: +43(0) 7245 / 25358 – 14

office@koenigswieser.com

www.koenigswieser.com

Réparé par :

Repaired by:

Date:

Date:

KÖNIGSWIESER

Die Seilwinde. Ein Leben lang!

Le spécialiste des treuils forestiers



Königswieser Gerätetechnik GmbH
Einsiedlinger Str. 51, 4655 Vorchdorf
Tel. +43 (0) 7614 / 22122
office@koenigswieser.com
www.koenigswieser.com

Situation en janvier 2024

